

團長的話	02	A Word from the General Director
當吉博·瓦格遇見臺北市立交響樂團	04	TSO & Gilbert Varga
臺北市立交響樂團簡介與成員	08	Taipei Symphony Orchestra & Members
11/7 冰火交鋒	16	Fire and Ice at War
11/15 威爾第《安魂曲》	20	Verdi's <i>Requiem</i>
11/17 法式風華 - 臺北市立交響樂團 附設管樂團音樂會	24	François Boulanger et André Henry
11/22 姜智譚、夏維耶·路克 與 TSO 附設室內樂團音樂會	28	Chin-I Chiang & Xavier Luck in Concert with TSO Chamber Orchestra
11/30 【TSO 首席指揮系列 4】羅馬·印象	32	Roman Impressions
12/5 壯哉，新世界！	36	The New World
12/13 臺北市立交響樂團附設合唱團 獨唱家音樂會（二）	40	A Musical Soirée at the Coffee Lounge with TSOC
2014/1/4 法蘭斯香頌	44	An Evening of Chansons
2014/1/24 【TSO 首席指揮系列 5】交響琴人夢	48	Varga & Collard
TSO 之友	52	Friends of TSO
購票及優惠訊息	53	Ticket Information
TSO 校園大使獎勵計畫	54	Student Ambassador of TSO

2013年即將進入尾聲。在這一年中，臺北市立交響樂團秉持著求新求變的精神，聘請到世界知名的匈牙利裔指揮家吉博·瓦格擔任樂團的首席指揮，不僅在演出的曲目設計上有系列性與前瞻性的選擇；在演奏家的合作上與國內外優秀資深與新銳演奏家寫下不少迴響與美談。在首席指揮系列音樂會上，吉博·瓦格細膩與嚴謹的要求，為樂壇帶來許多話題與驚豔，也成功的將臺北市立交響樂團的潛力與優質展現在聽眾面前。十一月三十日，是首席指揮吉博·瓦格今年在台北最後一場演出，我們不以此為滿足，期待新的2014年，臺北市立交響樂團在他的帶領下能再攀登另一藝術高峰，製作更優質的音樂盛宴，以饗廣大愛樂者。

The year 2013 is fast drawing to a close. Over the past year, the TSO has striven for the new and innovative, and appointed the world-renowned Hungarian conductor Gilbert Varga to serve as its Principal Conductor. In just the first few months of his tenure, Maestro Varga has already imparted to the orchestra his forward-looking insights and systematic discipline in programming and preparation for the 2013 concert season. This year's TSO concert performances have exhibited superb collaborations with numerous outstanding musicians from all over the world. Under Maestro Varga's leadership, precise direction and eye for detail, the TSO's full potential and talents have come together anew, presenting to the discerning music aficionado and general audience alike, performances which have transformed the musical and cultural landscape of this City. Varga's final Taipei concert performance this year with the TSO will take place on Nov. 30. And it is with great anticipation and excitement that Taipei's enthusiastic music loving community looks forward to even more opportunities to hear great performances of the TSO as it reaches for new heights in the next year 2014.

臺北市府文化局副局長  
臺北市立交響樂團兼代團長

林慧芬

Deputy Commissioner of the Department of Cultural Affairs  
Acting General Director, Taipei Symphony Orchestra

Lin Hui Fen

"This is a new beginning for myself and the Taipei Symphony Orchestra -- a purposeful collaboration filled with excitement, hope and anticipation. Together we are embarking on a musical partnership not only to bring to the people of Taipei enjoyment of the highest standards of music-making, but also to realize our mission to build a quality ensemble with an admired reputation at home and internationally, and with an enviable and enduring place within the cultural life of the community that embodies the spirit and vibrancy of this great city."

當吉博·瓦格遇見臺北市立交響樂團

## TSO & VARGA

Gilbert Varga, Principal Conductor & Taipei Symphony Orchestra

對本人及臺北市立交響樂團來說，這是個嶄新的開始——

一個具備意義、目的、希望，且令人期待的合作關係。我們不僅將一同為帶給臺北市民最精緻的音樂文化而努力，同時也將實踐在國內與國際間建立優良聲譽的宗旨，使本團在文化生活中佔有一席之地，並反映這座偉大城市的精神與活力。

*Gilbert Varga*





# 吉博·瓦格 Gilbert Varga

「音樂會開始，吉博·瓦格的指揮手法呈現出優雅流暢、令人愉快的風格。但對於耳熟能詳的德佛札克第九號交響曲「新世界」，吉博·瓦格運用了截然不同的手法，呈現出亢奮的精神，卻又不失條理及掌控力的演出風格。樂團整體音色如絲綢般平順融合，在音量較強的樂章仍然保有圓潤豐厚的音質。吉博·瓦格此次演出以令人意想不到的詮釋及表現手法驚艷全場。」

克萊門斯·戈德堡, kultur 電台, 評瓦格與柏林音樂廳管弦樂團  
演出德佛札克第九號交響曲《新世界》 2012年12月

*"Gilbert Varga had been conducting very elegantly, smoothly and pleasantly. But then came Dvorak's 9th Symphony 'New World', the one that everyone can hum the tune to. And this performance was like an exciting thriller: very energetic, very well-planned, completely under control and with a beautiful velvety sound from the orchestra, who played with volume and body even in the forte sections. This was an impressive and unexpected interpretation."*

Berlin-Konzerthaus Orchestra / Dvorak Symphony No. 9, New World  
Clemens Goldberg, kulturradio.de, December 2012

一上台便氣勢不凡，卻是以細膩雅緻的指揮技巧聞名於世的吉博·瓦格，從小隨父親、知名匈牙利小提琴家提伯·瓦格 (Tibor Varga, 1921-2003) 習琴，22 歲轉任指揮，師從費拉拉 (Franco Ferrara, 1911-1985)、傑利畢達克 (Sergiu Celibidache, 1912-1996) 與布魯克 (Charles Bruck, 1911-1995) 三位風格迥異的指揮大師。

瓦格經常以客席或常任指揮的身分與各大樂團合作演出，其指揮風格彷彿擁有一種魔力，讓樂團展現出炫麗色彩及豐沛情感。更於近十年來，他經常到歐洲各大音樂廳巡演，在北美的聲譽迅速傳頌。2011 年，他與柏林德意志交響樂團合作的最新錄音，榮獲「BBC 音樂雜誌五星獎」。

A commanding and authoritative figure on the podium, Varga is renowned for his elegant baton technique. Gilbert Varga, son of the celebrated Hungarian violinist Tibor Varga (1921-2003), studied under three very different and distinctive maestros: Franco Ferrara (1911-1985), Sergiu Celibidache (1912-1996) and Charles Bruck (1911-1995).

Varga has held positions with and guest-conducted many of the major orchestras throughout the world. Repeatedly acclaimed for his ability to draw out a broad range of colours and emotions from the orchestra, Varga has toured the major musical halls in Europe over the past decade, and his reputation in North America has grown rapidly. His latest recording, released in January 2011, of concertos by Ravel and Prokofiev with Deutsches Symphonie-Orchester Berlin and Anna Vinnitskaya on Naïve Records was given five stars by BBC Music Magazine.



「臺北市立交響樂團的演出純淨、靈活及強烈表現感，  
給人強烈的印象，亦藉此躋身國際頂尖交響樂團之流。」

—— 德國《薩布呂肯日報》

"The clarity, agility, and expressiveness of the TSO are awe-inspiring, an orchestra destined to take its place as one of the world's top symphony orchestras."

—Saarbrücker Zeitung

「這是一個非常優異且令人樂於合作的樂團，  
成員中有許多天才型的音樂家隱身其中。」

—— 捷克指揮家 Charles Olivieri-Munroe

"A very fine and pleasant orchestra to work with. A lot of talent potential."

— Charles Olivieri-Munroe

「跟臺北市立交響樂團的合作令人愉悅，除了良好的演出之外，  
更能快速反應音樂上的需求。」

—— 指揮家 黎志華

"Really enjoyed working with the TSO. They responded well in rehearsals. When the orchestra listens to each other, they sound great."

— Jason Lai



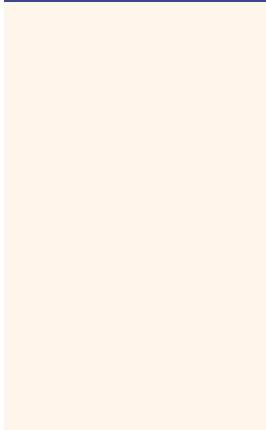


臺北市立交響樂團成立於1969年，成立之初人員編制僅30人。如今，已是超過百人的專業大型團隊，隸屬於臺北市政府文化局。

樂團表演節目橫跨歌劇、芭蕾舞劇、交響樂，深受國人喜愛。除了在國內不斷推出頂尖製作外，亦積極與國際樂壇交流。近年，臺北市立交響樂團在國際樂壇亦相當活躍，參與許多重要的國際藝術節慶及重要活動，堪稱亞洲最頂尖的樂團之一。四十餘年來，有超過240位國內外優秀音樂家與臺北市立交響樂團合作演出，包括馬友友（Yo-Yo Ma.）、羅斯托波維奇（Mstislav Rostropovich, 1927-2007）、泰密卡諾夫（Yuri Temirkanov,）等，在國際文化交流方面，走過12個國家、造訪40座城市，演出過23齣歌劇。2013年5月，邀請國際知名匈牙利裔指揮家吉博·瓦格（Gilbert Varga）出任首席指揮，引領臺北市立交響樂團邁向新的里程碑。







The Taipei Symphony Orchestra was founded in 1969. Since its founding, TSO has grown from a mere thirty-member organization, to its current size of over one hundred members.

Over its 44 years history, the TSO has invited and collaborated with numerous world renowned artists, including cellists Yo-Yo Ma and Mstislav Rostropovich, (1927-2007) as well as premier conductors such as Yuri Temirkanov, performing a vast array of concert, opera, ballet and other musical performances. In addition, the TSO has participated regularly in international music exchanges, bringing the Orchestra traveling to more than 40 cities in more than a dozen countries internationally. Frequent performances abroad have brought recognition and prestige both at home and abroad. In May of 2013, the world renowned conductor, Gilbert Varga was appointed Principal Conductor to lead the Taipei Symphony Orchestra towards a vibrant and exciting future.

# 臺北市立交響樂團成員

## 樂團名錄

助理指揮	吳琇玲							
樂團首席	江維中	姜智譚						
樂團助理首席	黃芷唯							
第一小提琴	張雅禮	陳恩琦	吳靜雯	謝思盈	阮子恬	賴尚菁	朱亞榮	
	蘇莉莉	陳美秀	黃清芬	林一忻	鄺言鈔			
第二小提琴	★陳昭銓	☆張世昌	蕭景雲	林俊雄	高偉森	陳臻嫻	李威萱	
	羅文慧	黃淑女	陳宜琳	陳佩怡	花蕊茲			
中提琴	★何君恆	☆張菁珊	王 瑞	賴佳琪	顏君玲			
	張知禮	趙婕姿	劉盈君	黃譯萱				
大提琴	★簡茂玄	☆王佩瑜	許澗文	陳瑾平				
	簡靖斐	洪淑玲	陳昱翰	高洛堯				
低音提琴	★卓涵涵	☆林枝盈	廖心華	周以珊	黃詩倩			
長笛	★游雅慧	☆劉兆哲	曾安立					
雙簧管	★王頌恩	☆賴承儀	李珮琪					
單簧管	★陳威稜	☆楊喬惠	林祖鑫	張文馨				
低音管	★張先惠	☆王興嶺	王琇慧					
法國號	☆王怡鈞	蕭崇傑	陳信仲	黃昕誼				
小號	★鄧詩屏	☆何君毅	鄭 鏗					
長號	★李賢哲	蔡佳融	許雙亮					
低音長號		陳聃宇						
低音號		陳建勛						
定音鼓		韓立恩						
打擊樂		凌國周	孫 綾	陳薏如				
豎琴		王伶伶						
鋼琴		陳秀嫻						

## 行政人員

兼代團長	林慧芬			
秘書	徐端容			
演奏組主任	陳秀嫻			
研究推廣組代理主任	吳琇玲			
總務組主任	黃仁勇			
會計員	張雅蘭			
會計佐理員	蕭如妙			
人事管理員	吳寶月			
人事助理員	梅雅婷			
演奏組團員	林惠鈴	陳鄉怡	郭沛涓	
樂譜管理	陳碧琪	劉欣怡		
舞臺監督	李書秀			
研究推廣組團員	周恆如	蔡薇微	黃逸凡	
總務組幹事	陳翰廣	黃明賢	張淑智	
駕駛	徐國義			
工作人員	張秀琴	蔡受珍	唐寶貞	舒錫蘭
	王麗芬	郭美女	江定成	余天恩
				周賢俊
				陳祐萱

★首席 ☆助理首席 △留職停薪

# Taipei Symphony Orchestra Members

## Orchestra

Assistant Conductor	Shou-Ling Wu			
Concertmaster	Daniel Wei-Chung Chiang			
Assistant Concertmaster	Chih-Wei Huang		Roger Chih-I Chiang	
First Violin	Ya-Li Chang	En-Chi Chen	Ching-Wen Wu	Sy-Ying Shieh
	Tsu-Tien Juan	Shang-Ching Lai	Ya-Chen Chu	Li-Ly Su
	Mei-Shiou Chen	Chin-Fen Huang	Yi-Hsin Lin	Yen-Cheng Yin
Second Violin	★Chau-Chuan Chen	☆Shih-Tsang Chang	Ching-Yun Hsiao	Chun-Hsiung Lin
	Wei-Sen Kao	Jen-Hsien Chen	Wei-Hsuan Lee	Wen-Huey Lo
	Shu-Nu Huang	I-Lin Chen	Pei-I Chen	Flora Hua
Viola	★Chun-Hung Ho	☆Chin-Shan Chang	Jui Wang	Chia-Chi Lai
	Chun-Lin Yen	Chih-Li Chang	Jye-Suo Chao	Ying-Chun Liu
	I-Hsuan Huang			
Cello	★Janet Chien	☆Pei-Yu Wang	Ching-Wen Hsu	Chin-Ping Chen
	Ching-Fei Chien	Shu-Ling Hong	Yu-Han Chen	Lo-Yao Kao
Double Bass	★Han-Han Cho	☆Chih-Ying Lin	Hsin-Hua Liao	I-Shan Chou
	Shih-Chien Huang			
Flute	★Christine Yu	☆Chao-Che Liu	An-Li Tseng	
Oboe	★Song-En Wang	☆Chen-Yi Lai	Pei-Chi Lee	
Clarinet	★Wei-Leng Chen	☆Chiao-Hui Yang	Tsuhsin Lin	Wen-Hsin Chang
Bassoon	★Hsien-Hui Chang	☆Hsing-Ping Wang	Siou-Hui Wang	
French Horn	☆Yi-Chun Wang	Chung-Chieh Hsiao	Hsin-Chung Chen	Hsin-Yi Huang
Trumpet	★Hsei-Ping Deng	☆Chun-Yi Ho	Kai Cheng	
Trombone	★Shyan-Jer Lee	Chia-Jung Tsai	Shuang-Liang Hsu	
Bass Trombone	Keng-Yu Chen			
Tuba	Chien-Shiun Chen			
Timpani	Li-En Han			
Percussion	Kuo-Chou Ling	Ling Sun	I-Ju CHEN	
Harp	Ling-Ling Wang			
Piano	Cecilia Hsiu-Hsien Chen			

## Administration

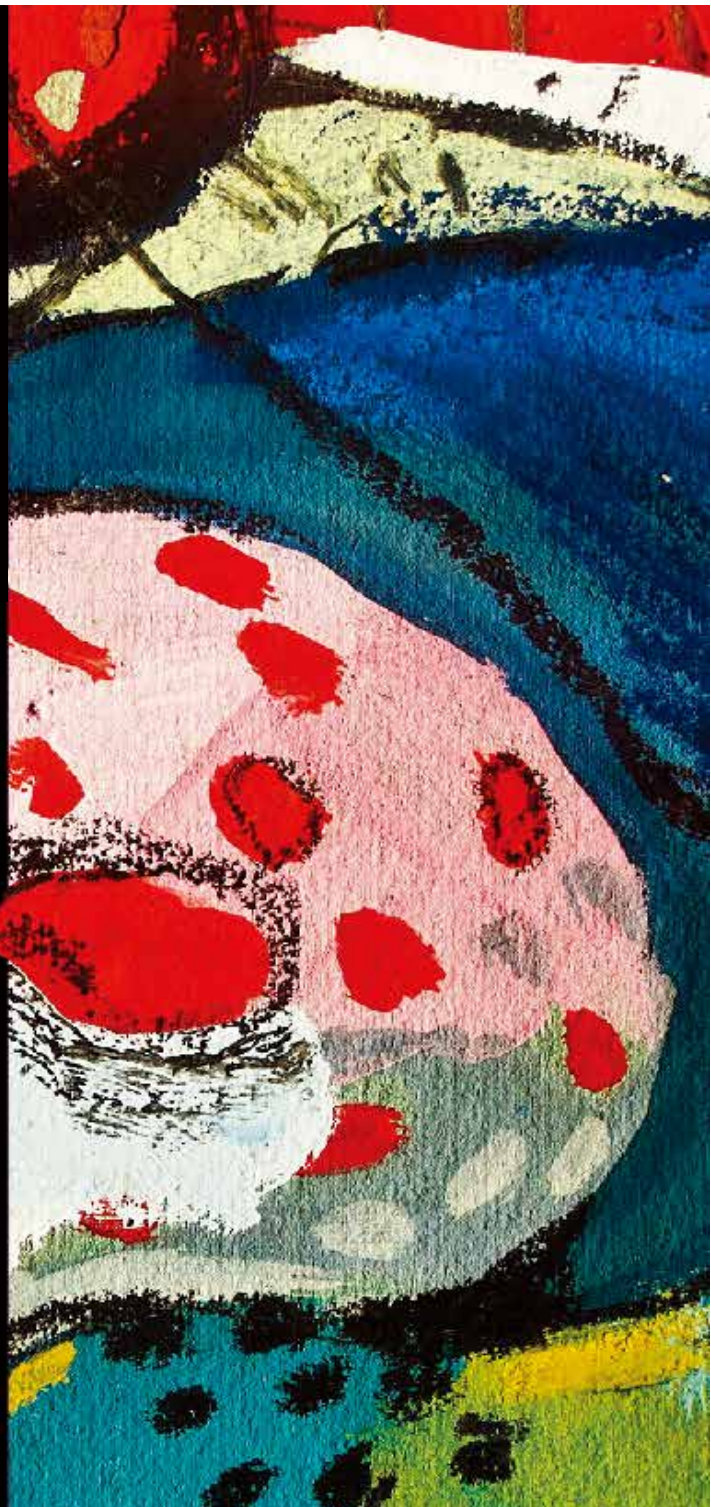
Acting Director	Huoy-Fen Lin			
Secretary	Tuan-Jung Hsu			
Orchestra Manager	Cecilia Hsiu-Hsien Chen			
Acting Research & Promotion Manager	Shou-Ling Wu			
General Affairs Manager	Jen-Yung Huang			
Account Manager	Ya-Lan Chang			
Associate Accountant	Alina Hsiao			
Personnel Manager	Pao-Yueh Wu			
Associate Personnel Manager	Sarah Mei			
Associate Orchestra Manager	Helen Lin	Jessica Chen	Jenny Kuo	
Librarian	Bridget Chen	Hsin-Yi Liu		
Stage Manager	Shu-Hsiu Lee			
Associate Research & Promotion Manager	Zoe Chou	Fu-Hui Tsai	Yi-Peng Huang	
Document Staff	Jeff Chen	Kuling Masaw	Shu-Jih Chang	
Driver	Kuo-Yi Hsu			
Staff	Hsiu-Chin Chang	Shou-Chen Tsai	Bao-Chen Tang	Hsi-Lan Su
	Hsien-Chun Chou	Lib-Fen Wang	Mei-Nu Kuo	Ding-Cheng Jiang
	Alex Yu	Ashley Chen		

★ Principal ☆ Assistant Principal △ Unpaid Leave



# 冰火 交鋒

Fire and Ice  
at War





11/7 星期四

## 冰火交鋒

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 國家音樂廳  
票價 | 300 500 800 1000 1200 1500

演出者  
指揮 | 陳康明  
小提琴 | 庄司紗矢香  
臺北市立交響樂團

演出曲目  
西貝流士 | 芬蘭頌，作品 26  
西貝流士 | D 小調小提琴協奏曲，作品 47  
哈察都量 | 化裝舞會組曲  
拉威爾 | 死公主的孔雀舞  
拉威爾 | 波麗露

November 7, Thursday

## Fire and Ice at War

Time | 7:30 PM  
Place | National Concert Hall  
Price | 300 500 800 1000 1200 1500

Performers  
Joshua Kangming Tan, Conductor  
Sayaka Shoji, Violin  
Taipei Symphony Orchestra

Program  
Jean Sibelius | Finlandia, Op. 26  
Jean Sibelius | Violin Concerto in D Minor, Op. 47  
Aram Khachaturian | Masquerade Suite  
Maurice Ravel | Pavane pour une infant défunte  
Maurice Ravel | Boléro



在一張地圖上，斯堪地納維亞半島和伊比利半島，看起來近在咫尺，但實際的距離，卻是天涯之隔。

獨特的地理環境，造就了截然不同的歷史背景與民族性。芬蘭作曲家西貝流士的音樂，在蒼茫之中，還帶有一股韌勁，相較之下，具有四分之一西班牙血統的法國作曲家拉威爾，則不時地用音符挑起既濃郁、又帶有思古幽情的西班牙韻味。一場音樂會，將歐洲南北兩大區塊相互對應，從在地作曲家的音符裡，強烈的民族情感，都將款款流洩……

日本籍小提琴家庄司紗矢香，在 1999 年，以十六歲的年紀，贏得了義大利「帕格尼尼國際小提琴大賽」首獎，震撼國際樂壇。庄司紗矢香目前使用的小提琴，則是十九世紀小提琴大師姚阿幸（Joseph Joachim, 1831-1907）生前使用的 Stradivari 名琴。

本場音樂會中，庄司紗矢香與近年來在國際樂壇展露光彩的新加坡籍青年指揮家陳康明，連袂登場。才子佳人，名曲名琴，這一晚的國家音樂廳舞台，冰火交鋒，光芒四射！

While the Scandanavian and Iberian Peninsulas look only inches apart on a map, they are actually worlds apart.

Particular geographical locations create unique historical and cultural characteristics. The music of Finnish composer Sibelius, although mysteriously boundless in feel, also carries with it a certain agility. The music of French composer Ravel, on the other hand, who was one quarter Spanish, intermittently provides strong representations of an ancient Spanish flavor. This concert will explore the music of composers from northern and southern Europe, covering local variants of music possessing intense cultural characteristics.

Sayaka Shoji was the first Japanese and, at the age of 16, the youngest violinist to win the Paganini Competition in Italy in 1999, which came as quite a shock to the international music community. Shoji currently uses the Stradivari violin that once belonged to legendary violinist Joseph Joachim (1831-1907).

The extraordinary violinist Sayaka Shoji and Singaporean conductor Joshua Kangming Tan, who has gained much notoriety internationally in recent years, will share the stage in this remarkable concert. Musicians of immense talent performing music written by renowned composers will make this an unforgettable night at the National Concert Hall, full of the radiant fire and ice of Europe.



# 威爾第 《安魂曲》

Verdi's  
*Requiem*





11/15 星期五

## 威爾第《安魂曲》

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 中山堂中正廳  
票價 | 300 500 800 1000

演出者

指揮 | 羅貝托·阿巴多  
女高音 | 安柏·華格納  
次女高音 | 提齊娜·佛漢  
男高音 | 法蘭契斯克·德牧羅  
男低音 | 里卡杜·札那雷多

演出曲目

威爾第 | 安魂曲

November 15, Friday

## Verdi's *Requiem*

Time | 7:30 PM  
Place | Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall  
Price | 300 500 800 1000

Performers

Roberto Abbado, Conductor  
Amber Wagner, Soprano  
Tichina Vaughn, Mezzo-soprano  
Francesco Demuro, Tenor  
Riccardo Zanellato, Bass

Program

Giuseppe Verdi | Requiem



「安魂曲」，這三個字在你腦海裡的第一印象，是什麼？

在西方音樂界，「安魂曲」往往象徵了莊嚴、肅穆的宗教氣息，尤其在天主教會儀式中，這更是不可或缺的元素。許多作曲大師，包括莫札特、布拉姆斯、威爾第、佛瑞等，都曾留下經典之作。但，是誰在聽「安魂曲」呢？是往生者？還是在世者？

西元 1874 年，義大利作曲家威爾第，為了追悼義大利詩人曼佐尼的逝世，完成了他的《安魂彌撒曲》。這部作品，儘管有著宗教之名，但其中卻注入了強大的戲劇色彩，外加豐富的音響效果，堪稱古今所有同類型作品當中，最具「戲劇震撼力」的經典之作。

威爾第如此設計，是否隱藏了「弦外之音」？適逢大師兩百週年誕辰之際，現場聆聽，想必別有一番體會……

What is the first thing that comes to mind when you hear the word requiem?

In Western music, a requiem represents sublimely and solemnly religious aspect of the soul departed, particularly in Catholicism, where the requiem is a mass meant for the repose of the soul. Many famous composers, including Mozart, Brahms, Verdi and Faure all wrote well-known requiems. But who exactly is it that listens to a requiem? Mortals or the dead?

Italian composer Verdi composed Requiem in memory of Alessandro Manzoni, an Italian poet and novelist much admired by Verdi. Although the piece has a religious title, the music is inundated with dramatic elements and filled with rich acoustical effects. Verdi's Requiem can be considered the most dramatic and stirring of any of the requiems ever composed.

When Verdi composed this piece did he include a hidden message in the notes? Celebrating 200 years since his birth, you will surely hear something lurking in the music!





# 法式 風華

臺北市立交響樂團  
附設管樂團音樂會

François  
Boulangier et  
André Henry





11/17 星期日

## 法式風華 - 臺北市立交響樂團 附設管樂團音樂會

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 中山堂中正廳  
票價 | 200 300 500

演出者

指揮 | 法蘭索瓦·布朗杰  
小號 | 安德烈·亨利  
臺北市立交響樂團附設管樂團

演出曲目

比才 | 《阿萊城姑娘》第二組曲  
托瑪希 | 小號協奏曲  
奧芬巴赫 | 歌劇《天堂與地獄》序曲  
安德森 | 《豎笛蜜糖》、《無聊瑣事》、  
《打字機》  
伯恩斯坦 | 《西城故事》組曲

November 17, Sunday

## François Boulanger et André Henry

Time | 7:30 PM  
Place | Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall  
Price | 200 300 500

Performers

François Boulanger, Conductor  
André Henry, Trumpet  
Taipei Symphonic Winds

Program

George Bizet | L'Arlésienne Suite No. 2  
H. Tomasi | Trumpet Concerto  
Jacques Offenbach | Ouverture Orphée aux enfers  
Leroy Anderson | Clarinet Candy, Fiddle-faddle,  
Typewriter  
Leonard Bernstein | West Side Story Medley





姜智譚、夏維耶·路克  
與TSO附設室內樂團音樂會

Chin-I Chiang &  
Xavier Luck in Concert  
with TSO Chamber Orchestra





11/22 星期五

## 姜智譚、夏維耶·路克 與 TSO 附設室內樂團音樂會

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 中山堂中正廳  
票價 | 200 300 500

演出者  
指揮 | 姜智譚  
長笛 | 夏維耶·路克  
臺北市立交響樂團附設室內樂團

演出曲目  
C. P. E. 巴哈 | G 大調長笛協奏曲，作品 445  
德佛札克 | 為弦樂的 E 大調小夜曲，作品 22  
巴柏 | 《為弦樂的慢板》，作品 11  
卡林尼科夫 | 為弦樂的 G 小調小夜曲

November 22, Friday

## Chin-I Chiang & Xavier Luck in Concert with TSO Chamber Orchestra

Time | 7:30 PM  
Place | Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall  
Price | 200 300 500

Performers  
Chih-I Chiang, Conductor  
Xavier Luck, Flute  
TSO Chamber Orchestra

Program  
C. P. E. Bach | Flute Concerto in G Major, H. 445  
Antonin Dvořák | Serenade for Strings in E Major,  
Op. 22  
Samuel Barber | Adagio for Strings, Op. 11  
Vasily Kalinnikov | Serenade for String in G Minor







# 羅馬·印象

## Roman Impressions





11/30 星期六

## 羅馬 · 印象

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 中山堂中正廳  
票價 | 300 500 800 1000

演出者

首席指揮 | 吉博 · 瓦格  
大提琴 | 丹尼爾 · 繆勒 - 修特  
臺北市立交響樂團

演出曲目

德佛札克 | B 小調大提琴協奏曲 · 作品 104  
艾伍士 | 未回答的問題  
雷史畢基 | 羅馬節慶

November 30, Saturday

## Roman Impressions

Time | 7:30 PM  
Place | Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall  
Price | 300 500 800 1000

Performers

Gilbert Varga, Principal Conductor  
Daniel Müller-Schott, Cello  
Taipei Symphony Orchestra

Program

Antonin Dvořák | Cello Concerto in B Minor, Op. 104  
Charles Ives | The Unanswered Question  
Ottorino Respighi | Feste Romane (Roman Festival)



對於土地的印象，該怎麼描述？一般人，用攝影器材記錄，作曲家，則用音符勾勒！

羅馬，從來沒有人能抗拒這座古都的魅力，但只有最道地的羅馬人，才能寫出真正的羅馬韻味。義大利作曲家雷史畢基，以音符為導遊，帶著我們從羅馬競技場出發，走過暴君尼祿與中世紀朝聖者曾經踏過的石板路，參與了歡慶葡萄豐收的釀酒季節。藉著一部連篇交響詩，讓聽覺與想像力跨越時空，完成一場近兩千年的羅馬節慶巡禮。

至於波西米亞，她的偉大，就來自於她的純樸。從這塊土地裡蘊含的豐富情感，也只有在地的捷克作曲家德佛札克，能藉著綿延不絕的大提琴旋律，讓你深知個中三昧。

偉哉，波西米亞！壯哉，羅馬！這番音樂印象，你絕對無法「消音」……

How should one describe the impression one gets of a specific land and its people? The average person would use a camera to record what they see, but a composer uses music to sketch his images!

No one has ever quite been able to resist the arresting charisma of the ancient city of Rome. Yet it seems that only a local Roman can actually write something that speaks to the true flavors of Rome. Italian composer Respighi provides us musical notes to serve as a tour guide as we travel from the Colosseum to the brick roads walked upon by the tyrant ruler Nero and countless pilgrims through the middle ages, and then introduces us to the grape harvest and wine celebrations. Three Roman tone poems allow the imagination to free itself from the shackles of time and space, taking the listener on a journey that spans two millennia of Roman culture.

The grandeur of Bohemia is found in the simplicity and purity of its culture. The land is full of emotion, and only the Czech composer Dvořák could sew a seamless tapestry of cello melodies so that you can see the true Bohemia. The greatness of Bohemia and the power of Rome. The musical impressions are boundless...



# 壯哉， 新世界！

## The New World



12/5 星期四

## 壯哉，新世界！

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 國家音樂廳  
票價 | 300 500 800 1000 1200 1500

### 演出者

指揮 | 尼可萊·阿雷席夫  
次女高音 | 瑪麗安娜·塔拉索娃  
臺北市立交響樂團

### 演出曲目

柴可夫斯基 | 盧米尼的法蘭奇斯卡  
穆索斯基 | 死之歌與舞  
德佛札克 | E 小調第 9 號交響曲《新世界》·  
作品 95

在地表上，冒險家們征服挑戰，在每一次過程中，以他們的步伐見證了無限驚奇。至於在五線譜上，作曲家們如何藉著音符，開拓欣賞者的視野？

來自捷克的德佛札克，即便不是冒險家，但他的《新世界》交響曲，卻像是一篇「征服美洲新大陸的音樂筆記」。在這部作品裡，德佛札克把印第安與黑人的民歌、舞蹈節奏充分內化，再結合他早就熟稔的波西米亞素材，創作出前所未有的交響曲格局。一個捷克人在美國，點滴不只在心頭，還在他的音符中……

在同時期的俄羅斯大陸，音樂創作與文學之間，總是出雙入對。柴可夫斯基從但丁取材，穆索斯基則以社會寫實詩作為本，在他們的筆下，文學不再是白紙黑字，甚至活化為可歌可泣的音樂詩篇。

「聖彼得堡愛樂管弦樂團」終生指揮阿雷席夫 (Nikolay Alexeev)、國際當紅俄國次女高音塔拉索娃 (Marianna Tarasova)，此番連袂登台，不只讓你聽見德佛札克筆下的新大陸之音，還要透過歌聲，打開你對俄羅斯的新「視」界！

December 5 , Thursday

## The New World

Time | 7:30 PM  
Place | National Concert Hall  
Price | 300 500 800 1000 1200 1500

### Performers

Nikolay Alexeev, Conductor  
Marianna Tarasova, Mezzo-soprano  
Taipei Symphony Orchestra

### Program

Pyotr Ilyich Tchaikovsky | Francesca da Rimini, Op. 32  
Modest Mussorgsky | Songs and Dances of Death  
Antonin Dvořák | Symphony No. 9 in E Minor, Op. 95  
"From the New World"



On the surface of the earth, explorers are out to conquer all challenges that may face them, witnessing countless wonders with every step along the way.

Although he was not an explorer, Czech composer Dvořák's Symphony No. 9, also known as the "New World Symphony," encapsulates everything that would have been written by an actual explorer when crossing the Americas for the first time. In this piece, the composer utilizes Native American folk songs and dances, fusing them together elements from his own Bohemian culture to create an unprecedented symphonic masterpiece. As a Czech national in America, what was deep inside his heart truly came out in his music.

During the same period, musical compositions and literary works were often intimately connected in Russia. Tchaikovsky borrowed from Dante, while Mussorgsky used poems that depicted social realism. In their music, literature is no longer simply words on the page, but brought to life in the form of an intense musical literature.

Nikolay Alexeev, renowned conductor of the St. Petersburg Philharmonic Orchestra since 2000, will be joined on stage by the extraordinary talented Russian mezzo-soprano Marianna Tarasova. In this concert, Dvorak will introduce you to the New World and the music of Russian will be given a voice of boundless insight.



# 臺北市立交響樂團 附設合唱團 獨唱家音樂會(二)

A Musical Soirée  
at the Coffee Lounge  
with TSOC





12/13 星期五

## 臺北市立交響樂團 附設合唱團獨唱家音樂會 (二)

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 中山堂光復廳  
票價 | 200

演出者  
指揮 | 吳琇玲  
臺北市立交響樂團附設合唱團

演出曲目  
普契尼 | 親愛的父親  
(選自歌劇《強尼史基基》)  
古諾 | 我願意活在夢裡  
(選自歌劇《羅密歐與茱麗葉》)  
加斯塔東 | 禁忌之歌  
庫提司 | 勿忘我

December 13, Friday

## A Musical Soirée at the Coffee Lounge with TSOC

Time | 7:30 PM  
Place | Guangfu Auditorium, Zhongshan Hall  
Price | 200

Performers  
Shou-Ling Wu, Conductor  
Taipei Symphony Orchestra Chorus

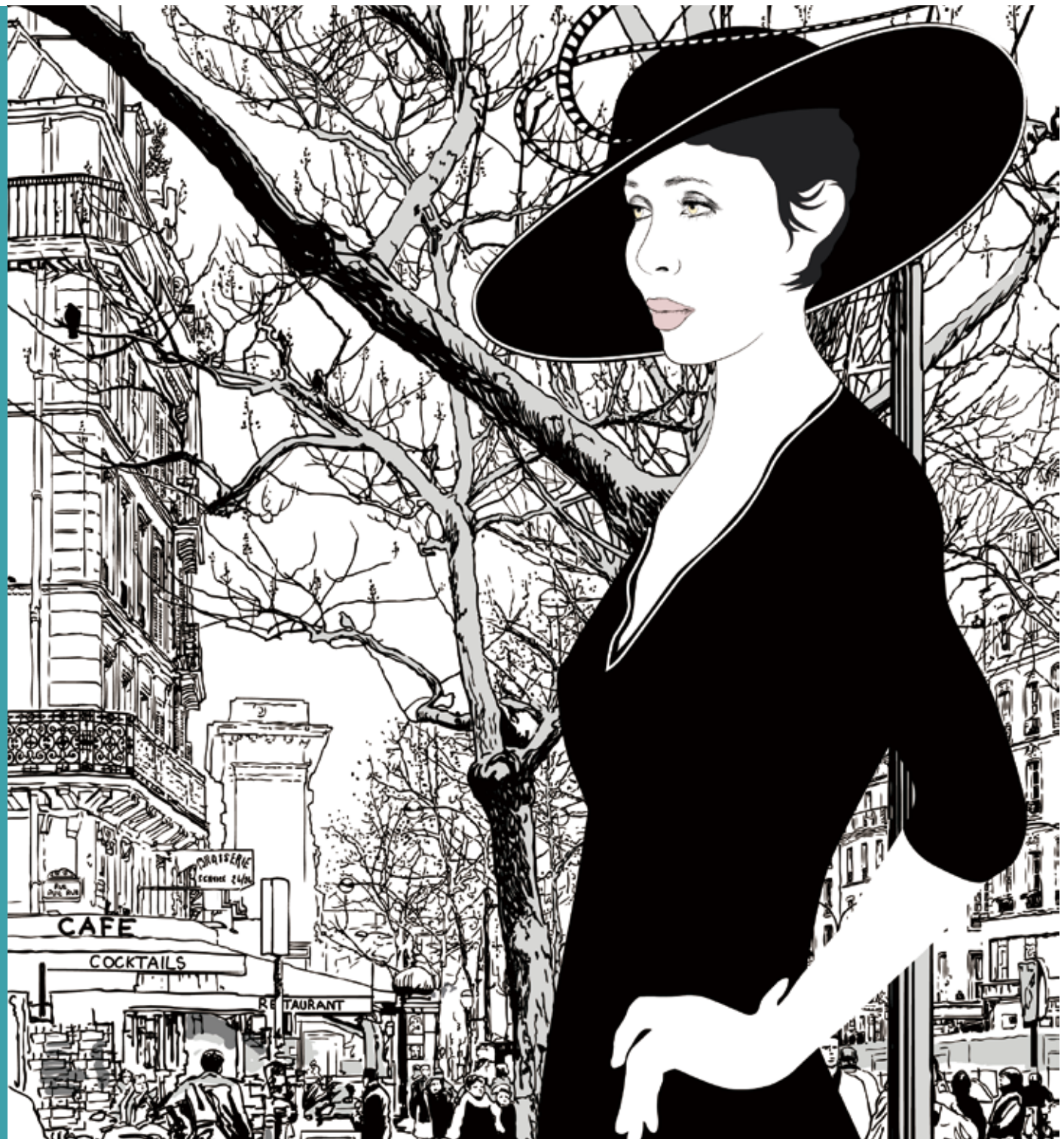
Program  
Giacomo Puccini | O mio babbino caro (from opera "Gianni Schicchi")  
Charles Gounod | Ah! Je veux vivre (from opera "Romeo et Juliette")  
Stanislaw Gajdardzik | Musica proibita  
Ernesto De Curtis | Non ti scordar dime  
and more.....





# 法蘭斯香頌

## An Evening of Chansons





2014/  
1 / 4 星期六

## 法蘭斯香頌

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 中山堂中正廳  
票價 | 300 500 800 1000

演出者  
指揮 | 伊布拉罕·亞濟奇  
女高音 | 安娜·羅迪耶  
臺北市立交響樂團

演出曲目  
古諾 | 木偶的喪禮進行曲  
奧芬巴哈 | 天堂與地獄  
佛瑞 | 貝加馬斯克的假面  
白遼士, 薩替, 佛瑞 ..... 等作曲家之香頌

2014/  
January 4, Saturday

## An Evening of Chansons

Time | 7:30 PM  
Place | Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall  
Price | 300 500 800 1000

Performers  
Ibrahim Yazici, Conductor  
Anne Rodier, Soprano  
Taipei Symphony Orchestra

Program  
Charles Gounod | Marche funebre d'une marionnette  
Jacques Offenbach | Infernal Galop from "Orpheus  
in the Underworld"  
Gabriel Fauré | Ouverture "Masques et Bergamasque"  
Chanson of Fauré, Martini, Satie, Berlioz.....and more



「香頌」聽到這個名稱，往往讓人興起咖啡、氤氳酒館、迷人等等的聯想。到底甚麼是「香頌」？其實「香頌」就是泛指法文歌詞的世俗歌曲。法文被稱為世界最美麗的語言。用世界最美麗的語言來演唱歌曲，自然造就出浪漫唯美的情境。想體驗一下法國歌曲擋不住的魅力嗎？

TSO 再度請到法國女高音安娜·羅迪耶 (Anne Rodier) 來台，演唱道地的法國歌曲。輕柔的女聲加上磅礴的管弦樂團伴奏，與土耳其知名指揮伊布拉罕·亞濟奇 (Ibrahim Yazici) 聯手調製，給您十足的浪漫與聽覺的享受。害怕聽不懂法文嗎？音樂會中並有旅台法國人解說音樂，帶領聽眾品味不一樣的法國風情。

Cafés, smoky salons and a fascinating charm are what typically come to mind when one thinks of French chansons. But what exactly is a chanson?

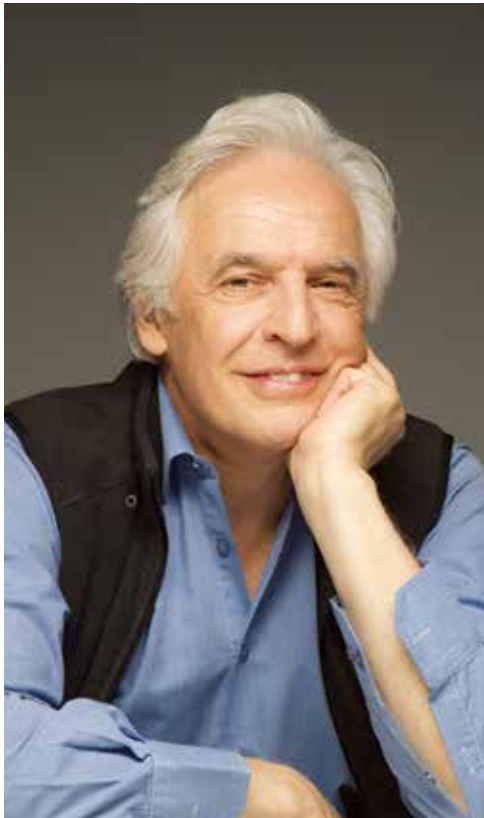
The term 'chanson' actually denotes any secular song that is sung in French. French is often called the most beautiful language in the world. Thus, using the most gorgeous language in the world to sing a song should make for the most romantic situation one could possibly imagine, right? Would you not like to experience the irresistible charisma of French songs?

Once again, the Taipei Symphony Orchestra has invited French soprano Anne Rodier to offer audiences her incredibly authentic performance of French songs. The gentle caressing sound of a woman's voice coupled with the majestic accompaniment of the symphony, not to mention the talented Turkish conductor Ibrahim Yazici, all joined on the stage together to musically offer you the full romantic experience. Afraid you won't understand what is being sung in French? A French expat living in Taiwan will be there to interpret the text for you, giving the audience a unique French musical experience.



# 交響 琴人夢

Varga & Collard



2014/  
1/24 星期五

## 交響琴人夢

時間 | 晚間 7 時 30 分  
地點 | 中山堂中正廳  
票價 | 300 500 800 1000

演出者  
指揮 | 吉博·瓦格  
鋼琴 | 尚·菲利普·科拉爾  
臺北市立交響樂團

演出曲目  
海頓 | C 大調第二號交響曲  
聖桑 | G 大調第二號鋼琴協奏曲，作品 22  
貝多芬 | A 大調第七號交響曲，作品 92

2014/  
January 24, Friday

## Varga & Collard

Time | 7:30 PM  
Place | Zhongzheng Auditorium, Zhongshan Hall  
Price | 300 500 800 1000

Performers  
Gilbert Varga, Principal Conductor  
Jean-Philippe Collard, Piano  
Taipei Symphony Orchestra

Program  
Joseph Haydn | Symphony No. 2 in C Major  
Camille Saint-Saëns | Piano Concerto No. 2 in  
G Minor Op. 22  
Ludwig van Beethoven | Symphony No. 7 in  
A Major Op. 92



日劇「交響情人夢」捧紅了貝多芬「第七號交響曲」，但早在日劇成功之前它就已聲名顯赫。這首作品的偉大，也不是只有在劇中出現那段磅礴而振奮的樂段，想一窺這首偉大交響曲的全貌嗎？那麼喜愛這齣日劇的您一定不能錯過！

除了貝多芬第七號交響曲之外，市立交響樂團首席指揮吉博·瓦格為音樂愛好者精心設計這場曲目，內容有交響曲之父海頓「C 大調第二號交響曲」不僅延續他首場音樂會的精神，並以法國作曲家聖桑「鋼琴協奏曲第二號」，以鋼琴與樂團的交響，帶給聽眾如夢般的交響之夜。

The Japanese television series *Nodame Cantabile*, adapted from a manga series of the same name, may have added new even more significance to Beethoven's *Symphony No. 7*, but the symphony was actually revered and well-recognized long before the manga was ever written. The greatness of this piece cannot be merely reduced to the short section that is featured in the series, albeit as majestic and stirring as it is. Would you like to observe the entirety of the symphony's greatness? If you appreciate *Nodame Cantabile*, then you should not miss this opportunity.

Apart from Beethoven's *Seventh Symphony*, Taipei Symphony Orchestra's principal conductor Gilbert Varga has come up with a highly meaningful concert program for the audience, which will also include the *Second Symphony* by Haydn — the “Father of the symphony” — along with French composer Saint-Saëns' *Piano Concerto No. 2* in order to preserve the spirit of the conductor's debut performance with the TSO, using the sonic qualities of piano and orchestra together to take the listener on a dream-like journey.



# TSO 之友

## Friends of TSO



~ TSO 誠摯地邀請您~

凡是 TSO 之友即可享 TSO 舉辦之音樂會不限場次不限票價  
全面 8 折優惠, 並提供貼心電子報及簡訊通知服務, 免年費免手續, 只需填  
寫下列表格即可! 一日 TSO 之友, 終身享優惠! 您, 還等什麼呢?

Join the "Friends of TSO" and receive 20% off the price of all tickets purchased.

Members are also privileged with E-News publications and special events.

\* 姓名 / Name : \_\_\_\_\_  
 \* 身分證字號 (護照號碼) / ID(Passport) No. : \_\_\_\_\_  
 \* 手機 / Mobile : \_\_\_\_\_  
 \* 電子郵件 / E-mail : \_\_\_\_\_  
 性別 / Gender :  男 Male  女 Female  
 出生年月日 / Birthday : 西元 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
 電話 / Tel : \_\_\_\_\_  
 傳真 / Fax : \_\_\_\_\_  
 地址 / Address : \_\_\_\_\_  
 學歷 : \_\_\_\_\_  
 職業 : \_\_\_\_\_  
 工作單位 / 就讀學校 : \_\_\_\_\_

\* 為必填欄位《身分證字號及為會員編號》

## 購票及優惠訊息

日期	節目名稱	單場及團體票優惠	套票方案
11 / 7	【TSO】冰火交鋒	V	◎●
11 / 15	【TSO】威爾第《安魂曲》	V	◎●
11 / 17	【TSO 附設團系列】臺北市立交響樂團 附設管樂團音樂會	V	◎
11 / 22	【TSO 附設團系列】臺北市立交響樂團 附設室內樂團音樂會	V	◎
11 / 30	【TSO 首席指揮系列 4】羅馬. 印象	V	◎●
12 / 5	【TSO】壯哉, 新世界!	V	◎●
12 / 13	【TSO 附設團系列】臺北市立交響樂團 附設合唱團咖啡音樂會 (二)	V	◎
2014 / 1 / 4	【TSO】法蘭斯香頌	V	◎●
2014 / 1 / 24	【TSO 首席指揮系列 5】交響 " 琴 " 人夢	V	◎●

### 套票優惠

◎「精選 TSO 套票」: 任選 3 場 8 折、4 場 75 折、5 場 7 折

●「精選 TSO 學生套票」: 任選 3 場 5 折、4 場 4 折、5 場 3 折

\* 學生套票限逕洽臺北市立交響樂團訂購, 購票及進場均須出示有效學生證。

### 單場優惠

1. TSO 之友、TSO 校園大使、功學社會員、新光銀行卡友及台新游藝卡卡友購票可享 8 折優惠。
2. 兩廳院之友、台新銀行卡友、誠品會員購票可享 9 折優惠。
3. 公務人員憑識別證購票可享 8 折優惠。本團亦加入辦理公務人員終身學習認證課程, 每場音樂會折算三小時之認證課程數, 請於每場音樂會完十日內, 將票根掃描連同姓名、身分證字號、出生年月日、聯絡電話, 傳真至 (02)2577-8244 臺北市立交響樂團, 以辦理認證登錄。
4. 年滿 65 歲以上長者可享 5 折優待, 「身心障礙者購票優惠措施」請洽臺北市立交響樂團研究推廣組 (02)2578-6731 轉 724、722。
5. 學生在開演前二小時, 於音樂會演出場館票口憑學生證購票可享 5 折優待。

### 團體票優惠

同一場次音樂會購買 10 張以上即為團體票, 可享 7 折優惠。

購票請至兩廳院售票系統, 或洽臺北市立交響樂團。

# TSO 校園大使獎勵計畫

## 一、計劃宗旨

臺北市立交響樂團校園大使獎勵計劃案，是為提升大專院校學生對於古典音樂會的興趣，並拓展臺北市立交響樂團音樂會的觀眾群。此計畫的構想是在各大專院校招募學生大使，協助宣傳臺北市立交響樂團各場演出資訊，並提供購票優惠，希望藉由年輕人相互之間的影响與次文化獨特的社群方式，吸引更多年輕群眾，擴大音樂愛好群眾。

## 二、招募對象

愛好音樂之大專院校學生

## 三、實施方式

有志參與本計畫之學生經註冊審核後，成為 TSO 校園大使，並取得專屬大使帳號，可透過校內實體或電子佈告欄、社團、社群網站、電子郵件等管道，以發送或張貼音樂會資訊或發起團購等方式，宣傳臺北市立交響樂團之音樂會。

校園大使及其訊息接收者購票時，可透過此帳號認證享有購票優惠，而本團可透過售票系統統計每位校園大使各場次的推廣數量，另導入類似航空飛行常客獎勵計劃概念，同時統計每位校園大使所售出的票數及金額，票數可供大使等級升等評比，售票金額累積可供校園大使兌換獎勵贈品。

校園大使每購買一張音樂會門票可累積 1 大使「票數」及購票金額相等之大使「積分」。

例：

透過校園大使帳號，以 8 折購買原價 300 元之音樂會門票 2 張 (共 480 元)，可累積 2 票數及 480 積分。

## 四、大使級別

	銀級大使	金級大使	白金級大使	鑽石級大使
享購票 8 折優惠 (售票系統自動認證)	V	V	V	V
享購票 7 折優惠 (專人訂票服務)			V	V
專人訂票服務			V	V
生日禮		V	V	V
升級時贈送音樂會門票		2	4	8
年度累積票數門檻	3	100	200	400

大使級別於每年度最後一場音樂會結束後結算，以審查次年度級別資格升降。累積票數於每年度最後一場音樂會結束時審查次年度級別資格後歸零。

## 五、獎勵兌換

TSO 校園大使獎勵內容包含音樂會票券、音樂會座席升等、TSO CD、TSO DVD、簽名海報、總彩排體驗…等多項類型獎勵，詳細獎勵兌換方案請上臺北市立交響樂團官方網站查詢：[www.tso.taipei.gov.tw](http://www.tso.taipei.gov.tw)。

## 現在就加入 TSO 校園大使行列

* 姓名	
* 英文姓名	
<small>將作為校園大使之認證帳號，例：王大明，wangdaming 或 davidwang 皆可，自行決定。</small>	
* 身分證字號	
* 手機	
* 電子郵件	
* 性別	
* 出生年月日	西元_____年_____月_____日
* 就讀學校	
* 年級、科系所	
* 您喜歡的節目類型	<input type="checkbox"/> 交響樂 <input type="checkbox"/> 歌劇 <input type="checkbox"/> 協奏曲 <input type="checkbox"/> 獨奏曲 <input type="checkbox"/> 室內樂 <input type="checkbox"/> 小提琴 <input type="checkbox"/> 鋼琴 <input type="checkbox"/> 聲樂 <input type="checkbox"/> 管樂 <input type="checkbox"/> 弦樂 <input type="checkbox"/> 打擊 <input type="checkbox"/> 合唱 <input type="checkbox"/> 露天演出 <input type="checkbox"/> 其它

\* 以上皆為必填欄位

請填妥表格後，連同您的學生證影本，傳真至臺北市立交響樂團 (02)2577-8244，或以電子郵件傳送至

[tso\\_service@tso.gov.tw](mailto:tso_service@tso.gov.tw)，電子郵件標題請寫「我要加入 TSO 校園大使行列」。





發行人 | 林慧芬  
發行所 | 臺北市立交響樂團  
地址 | 臺北市松山區八德路3段25號7樓  
電話 | (02)2578-6731  
傳真 | (02)2577-8244  
網址 | [www.tso.taipei.gov.tw](http://www.tso.taipei.gov.tw)  
視覺設計 | 優秀視覺設計・黃寶琴  
[www.ushowdesign.com](http://www.ushowdesign.com)  
文案 | 邢子青、熊師玲  
翻譯 | 周康岱 (Kyle Jeffcoat)  
印製 | 影界文化創意有限公司

本手冊之影像資料均由音樂家提供  
版權所有，翻印必究

\* 本團保留節目內容及優惠方案之異動權及最終解釋權

Publisher | Huoy-Fen Lin  
Published by Taipei Symphony Orchestra  
Address | 7F., No. 25, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist., Taipei City 10554, Taiwan(R.O.C.)  
Tel | +886-2-2578-6731  
Fax | +886-2-2577-8244  
Website | [www.tso.taipei.gov.tw](http://www.tso.taipei.gov.tw)  
Graphic Design | U Show Design  
[www.ushowdesign.com](http://www.ushowdesign.com)  
Copywriter | Conrad Hsing, Shih-Lin Hsiung  
Translator | Kyle Jeffcoat

All image included in this brochure have been provided by the artist.

(c)2013 Taipei Symphony Orchestra

TSO retains the right to change program content without prior notification.

